

Betygskriterier

TTA259, Översättning II, 30 hp

Fastställda av institutionsstyrelsen 2024-12-04.

Gäller fr.o.m. vt 2025.

Delkurs 1: Översättning i teori och praktik II, 10 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. praktiskt översätta vanliga bruksprosa- och facktexter så att innehållet i källtexten återges på ett funktionellt sätt
2. skapa måltexter som är anpassade till kraven i målgenren
3. analysera och diskutera centrala element i översättningsprocessen
4. identifiera och problematisera relevanta översättningshjälpmedel.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 och 2 vardera står för 20 %, förväntat studieresultat 3 för 45 % och förväntat studieresultat 4 för 15 % av delkursens betygsunderlag. Gängse avrundningsregler tillämpas.

	1. ... praktiskt översätta vanliga bruksprosa- och facktexter så att innehållet i källtexten återges på ett funktionellt sätt	2. ... skapa måltexter som är anpassade till kraven i målgenren	3. ... analysera och diskutera centrala element i översättningsprocessen	4. ... identifiera och problematisera relevanta översättningshjälpmedel
E	Studenten visar genom den reviderade översättningen i portfolion i flera fall färdighet att översätta vanliga bruksprosa-	Studenten visar genom den reviderade översättningen i portfolion i flera fall färdighet att skapa måltexter som är	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion i flera fall förmåga att analysera och disku-	Studenten visar genom kommentaren i portfolion i flera fall förmåga att identifiera och problematisera relevanta

	och facktexter så att innehållet i källtexten återges på ett funktionellt sätt.	anpassade till kraven i målgenren.	tera centrala element i översättningsprocessen.	översättningshjälpmedel.
D	Studenten visar genom den reviderade översättningen i portfolion i många fall färdighet att översätta vanliga bruksprosa- och facktexter så att innehållet i källtexten återges på ett funktionellt sätt.	Studenten visar genom den reviderade översättningen i portfolion i många fall färdighet att skapa måltexter som är anpassade till kraven i målgenren.	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion i många fall förmåga att analysera och diskutera centrala element i översättningprocessen.	Studenten visar genom kommentaren i portfolion i många fall förmåga att identifiera och problematisera relevanta översättningshjälpmedel.
C	Studenten visar genom den reviderade översättningen i portfolion i de flesta fall färdighet att översätta vanliga bruksprosa- och facktexter så att innehållet i källtexten återges på ett funktionellt sätt.	Studenten visar genom den reviderade översättningen i portfolion i de flesta fall färdighet att skapa måltexter som är anpassade till kraven i målgenren.	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion i de flesta fall förmåga att analysera och diskutera centrala element i översättningsprocessen.	Studenten visar genom kommentaren i portfolion i de flesta fall förmåga att identifiera och problematisera relevanta översättningshjälpmedel.
B	Studenten visar genom den reviderade översättningen i portfolion nästan genomgående färdighet att översätta vanliga bruksprosa- och facktexter så att innehållet i källtexten återges på ett funktionellt sätt.	Studenten visar genom den reviderade översättningen i portfolion nästan genomgående färdighet att skapa måltexter som är anpassade till kraven i målgenren.	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion nästan genomgående förmåga att analysera och diskutera centrala element i översättningsprocessen.	Studenten visar genom kommentaren i portfolion nästan genomgående förmåga att identifiera och problematisera relevanta översättningshjälpmedel.
A	Studenten visar genom den reviderade översättningen i portfolion genomgående färdighet att översätta vanliga bruksprosa- och facktexter så att innehållet i källtexten återges på ett funktionellt sätt.	Studenten visar genom den reviderade översättningen i portfolion genomgående färdighet att skapa måltexter som är anpassade till kraven i målgenren.	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion genomgående förmåga att analysera och diskutera centrala element i översättningsprocessen.	Studenten visar genom kommentaren i portfolion genomgående förmåga att identifiera och problematisera relevanta översättningshjälpmedel.
Fx	Studenten visar genom den reviderade	Studenten visar genom den reviderade	Studenten visar genom de	Studenten visar genom kommentaren i

	översättningen i portfolion i flera fall bristande färdighet att översätta vanliga bruksprosa- och facktexter så att innehållet i källtexten återges på ett funktionellt sätt.	översättningen i portfolion i flera fall bristande färdighet att skapa måltexter som är anpassade till kraven i målgenren.	översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion i flera fall bristande förmåga att analysera och diskutera centrala element i översättningsprocessen.	portfolion i flera fall bristande förmåga att identifiera och problematisera relevanta översättningshjälpmedel.
F	Studenten visar genom den reviderade översättningen i portfolion i många fall bristande färdighet att översätta vanliga bruksprosa- och facktexter så att innehållet i källtexten återges på ett funktionellt sätt.	Studenten visar genom den reviderade översättningen i portfolion i många fall bristande färdighet att skapa måltexter som är anpassade till kraven i mål.	Studenten visar genom de översättningsvetenskapliga kommentarerna i portfolion i många fall bristande förmåga att analysera och diskutera centrala element i översättningsprocessen.	Studenten visar genom kommentaren i portfolion många fall bristande förmåga att identifiera och problematisera relevanta översättningshjälpmedel.

Delkurs 2: Textanalys, 7,5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. praktiskt analysera vanliga bruksprosatexter i modern svenska
2. diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter
3. behärska grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 utgör 50 % och förväntat studieresultat 2 och 3 vardera står 25 % av delkursens betygsunderlag. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

	1. ... praktiskt analysera vanliga bruksprosatexter i modern svenska	2. ... diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter	3. ... behärska grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys
--	---	---	--

E	Studenten visar tillräcklig förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa-texter i modern svenska.	Studenten visar tillräcklig förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar tillräcklig behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys.
D	Studenten visar tillfredsställande förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa-texter i modern svenska.	Studenten visar tillfredsställande förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar tillfredsställande behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys.
C	Studenten visar god förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa-texter i modern svenska.	Studenten visar god förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar god behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys, samt textlingvistisk analys.
B	Studenten visar mycket god förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa-texter i modern svenska.	Studenten visar mycket god förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar mycket god behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys.
A	Studenten visar utmärkt förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa-texter i modern svenska.	Studenten visar utmärkt förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar utmärkt behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys.
Fx	Studenten visar bristande förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa-texter i modern svenska.	Studenten visar bristande förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar bristande behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys.
F	Studenten visar otillräcklig förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa-texter i modern svenska.	Studenten visar otillräcklig förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar otillräcklig behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys samt textlingvistisk analys.

Delkurs 3: Översättningsteori I, 7,5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. visa kunskap om översättningsteorins utveckling
2. redogöra för och diskutera olika översättningsteoretiska ansatser
3. göra grundläggande översättningsanalyser baserade på olika översättningsteoretiska modeller

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 utgör 20 %, och förväntat studieresultat 2 och 3 utgör 40 % var av delkursens betygsunderlag. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

	1. ... visa kunskap om översättningsteorins utveckling	2. ... redogöra för och diskutera olika översättningsteoretiska ansatser	3. ... göra grundläggande översättningsanalyser baserade på olika översättningsteoretiska modeller
E	Studenten visar tillräcklig kunskap om översättningsteorins utveckling.	Studenten visar tillräcklig förmåga att redogöra och diskutera för olika översättningsteoretiska ansatser.	Studenten visar tillräcklig förmåga att göra grundläggande översättningsanalyser baserade på olika översättningsteoretiska modeller.
D	Studenten visar tillfredsställande kunskap om översättningsteorins utveckling.	Studenten visar tillfredsställande förmåga att redogöra och diskutera för olika översättningsteoretiska ansatser.	Studenten visar tillfredsställande förmåga att göra grundläggande översättningsanalyser baserade på olika översättningsteoretiska modeller.
C	Studenten visar god kunskap om översättningsteorins utveckling.	Studenten visar god förmåga att redogöra och diskutera för olika översättningsteoretiska ansatser.	Studenten visar god förmåga att göra grundläggande översättningsanalyser baserade på olika översättningsteoretiska modeller.

B	Studenten visar mycket god kunskap om översättningsteorins utveckling.	Studenten visar mycket god förmåga att redogöra och diskutera för olika översättningsteoretiska ansatser.	Studenten visar mycket god förmåga att göra grundläggande översättningsanalyser baserade på olika översättningsteoretiska modeller.
A	Studenten visar utmärkt kunskap om översättningsteorins utveckling.	Studenten visar utmärkt förmåga att redogöra och diskutera för olika översättningsteoretiska ansatser.	Studenten visar utmärkt förmåga att göra grundläggande översättningsanalyser baserade på olika översättningsteoretiska modeller.
Fx	Studenten visar bristande kunskap om översättningsteorins utveckling.	Studenten visar bristande förmåga att redogöra och diskutera för olika översättningsteoretiska ansatser.	Studenten visar bristande förmåga att göra grundläggande översättningsanalyser baserade på olika översättningsteoretiska modeller.
F	Studenten visar otillräcklig kunskap om översättningsteorins utveckling.	Studenten visar otillräcklig förmåga att redogöra och diskutera för olika översättningsteoretiska ansatser.	Studenten visar otillräcklig förmåga att göra grundläggande översättningsanalyser baserade på olika översättningsteoretiska modeller.

Delkurs 4: Yrkeskunskap II, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. förstå översättningsmarknaden och förutsättningarna för att marknadsföra och driva företag
2. genomföra översättningsprojekt med hjälp av CAT-verktyg
3. redogöra för modern översättningsteknik och kunna söka, värdera och hantera information.

Betygskriterier

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 utgör 60 % och förväntat studieresultat 3 40 % av delkursens betygsunderlag. Förväntade studieresultat 2 betygssätts med U eller G. Du måste ha lägst betyg E/G på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

	1. ... förstå översättningsmarknaden och förutsättningarna för att marknadsföra och driva företag	2. ... genomföra översättningsprojekt med hjälp av CAT-verktyg	3. ... redogöra för modern översättningsteknik och kunna söka, värdera och hantera information
E	Studenten visar genom analys och diskussion tillräcklig kunskap om översättningsmarknaden och förutsättningarna för att marknadsföra och driva företag.	G	Studenten visar tillräcklig förmåga att genomföra översättningsprojekt med hjälp av CAT-verktyg.
D	Studenten visar genom analys och diskussion tillfredsställande kunskap om översättningsmarknaden och förutsättningarna för att marknadsföra och driva företag.		Studenten visar tillfredsställande förtrogenhet med modern översättningsteknik och tillräcklig förmåga att söka, värdera och hantera information.
C	Studenten visar genom analys och diskussion god kunskap om översättningsmarknaden och förutsättningarna för att marknadsföra och driva företag.		Studenten visar god förtrogenhet med modern översättningsteknik och tillräcklig förmåga att söka, värdera och hantera information.
B	Studenten visar genom analys och diskussion mycket god kunskap om översättningsmarknaden och förutsättningarna för att marknadsföra och driva företag.		Studenten visar mycket god förtrogenhet med modern översättningsteknik och tillräcklig förmåga att söka, värdera och hantera information.
A	Studenten visar genom analys och diskussion utmärkt kunskap om översättningsmarknaden och förutsättningarna för att		Studenten visar utmärkt förtrogenhet med modern översättningsteknik och tillräcklig förmåga att söka, värdera och hantera information.

	marknadsföra och driva företag.			
Fx	Studenten visar genom analys och diskussion bristande kunskap om översättningsmarknaden och förutsättningarna för att marknadsföra och driva företag.	U	Studenten visar bristande eller otillräcklig förmåga att genomföra översättningsprojekt med hjälp av CAT-verktyg.	Studenten visar bristande förtrogenhet med modern översättningsteknik och/eller otillräcklig förmåga att söka, värdera och hantera information.
F	Studenten visar genom analys och diskussion otillräcklig kunskap om översättningsmarknaden och förutsättningarna för att marknadsföra och driva företag.			Studenten visar otillräcklig förtrogenhet med modern översättningsteknik och otillräcklig förmåga att söka, värdera och hantera information.